

# Inhalte Tauchhistorie TH 01 bis 10

[TH03](#)

[TH05](#)

[TH07](#)

[TH09](#)

und

[Summaries - Résumés](#) (erst ab TH 08)

Von Dr. L. Seveke

## TH1 2013

56 Seiten, Auflage: 3000

3 Anzeigen Dräger/Wagner/Scubapro

Titelseite: Borelli

TH1/03: Editorial

TH1/04: Norbert Gierschner: Die Akte Borelli

TH1/08: Dr. Thomas Müller: 100 Jahre Dräger-Helmtauchgeräte

TH1/12: André Helgers: Vom Anfang des Helmtauchens in den Niederlanden

TH1/15: Michael Jung: Die ersten Unterwasser-Farbaufnahmen von Hans Hass

TH1/17: Franz Rothbrust: Das „System Hans Hass“ und die Entwicklung der „Rolleimarin“

TH1/26: Wolfgang Freißen: Vor- und Nachteile beim Rolleimarin

TH1/28: Wolfgang Freißen: Museums-Schätzchen (Aquazoo)

TH1/32: Wolfgang Freißen: Calypso-Phot & Co.

TH1/34: Frank Werthwein: Das 50. Firmen Jubiläum - Interessantes zu Scubapro

TH1/39: Wolfgang Freißen: Über die Entwicklung der Atemregler

TH1/46: Rothbrust/Freißen: Die Gründung der Historischen Tauchergesellschaft e.V.

TH1/49: Wolfgang Freißen: Wer ist eigentlich...? - Norbert Gierschner

TH1/51: Buchbesprechungen Bibliogr. Tauchgeschichte (Gierschner), Selbstgebaute TG (Gierschner)

TH1/54: Vorschau

## TH2 2014

78 Seiten

3 Anzeigen Dräger/Wagner/Scubapro

Titel: Hai mit Pilotfischen

TH2/03: Editorial

TH2/04: Leserbrief: Reaktionen Nr. 1

TH2/06: Michael Jung: „The Power of an Idea“ (Nachruf Hans Hass)

TH2/13: Michael Müller: „Ägäis 1942“ (1. Kreislaufgerät von HH)

TH2/20: Wolfgang Freißen: Tauchen mit dem Haifischflüsterer

TH2/30: Gerhard Wegner: Das Ende des Menschen fressenden Monsters (Sharkproject)

TH2/32: Jan de Groot: Panzertauchgeräte

TH2/35: Jan de Groot: Die SORIMA-Story

TH2/40: Dieter Harfst: Ohne Taucher geht es nicht - Ölsperrenbau

TH2/44: Wolfgang Freißen: Die Entwicklungsgeschichte der Tauchcomputer

TH2/51: Bernhard Schuster/David Apfeltaler: Lenhardt & Wagner

TH2/54: Wolfgang Freißen: Wer ist eigentlich... Franz X. Ostermeier

TH2/58: Wolfgang Freißen: Lichtzauber mit MarinSolar®-Blitzgeräten

TH2/63: Franz Rothbrust: Der Nachbau einer Transportkiste für die Rolleimarin

TH2/68: 7. Internationales Klassik-Tauchertreffen

TH2/72: Buchbesprechungen: 50 Jahre Scubapro - Der Atemreglerhersteller,

Helmtaucherei auf alten Postkarten, Zwischen Düker, Wasserbau und Meeresgrund,

Mein erstes Wort war Pinguin, Nur Tauchen im Kopf, HH - Erster in allen Meeren,

Nur tauchen, schreiben, reisen, Sharks (Forty), Sharks & People (Peschak),

TH2/76: Vorschau

[→ Anfang Inhalte](#)

## TH3 2015

86 Seiten Auflage: 300

2 Anzeigen Dräger/Mares

Titel: Tauchschlitten

TH3/04: Leserbrief

TH3/06: Michael Jung: Nachruf Lotte Hass

TH3/09: Wolfgang Freißen: Der Dräger Tauchschlitten

TH3/11: Dieter Harfst: Ohne Taucher geht es nicht - Fehmarnsund-Brücke

TH3/15: Wolfgang Freißen: Wissenswertes über den Kompass

TH3/24: Heinz-Dieter Seiffert: Rund um die Triton Orientatie Rallye 69

TH3/27: Roland Herr: ENOS® Notruf- und Ortungssystem für Taucher

TH3/37: Claudia & Oliver Wolter: Schwimmen ums nackte Überleben

TH3/38: Franz Rothbrust: Der „Delphin“ und die Dräger-Barakuda-Kleintauchgeräte

TH3/47: Heinz-Dieter Seiffert: Tauchpraxis mit dem „Delphin II“-Presslufttauchgerät

TH3/49: Dietmar Steinbach: Tauchsport in der DDR

TH3/59: Dr. Kurt Schaefer: Kurt Schaefer -meine Geschichte  
TH3/64: Wolfgang Freiher: Wulf H. Koehler  
TH3/68: Wolfgang Freiher: Das Aquamarin-WKD-Gehäuse zur Rollei SL 66  
TH3/71: 8. Internationales Klassik-Tauchertreffen am 2014  
TH3/74: Andere Tauchtreffen - Goitzsche, Prag, Lyon, Barcelona UW-Kamera-Ausstellung  
TH3/79: Buchbesprechungen: Waljagd/Walbeobachtung (Koehler), Kunst der UW-Fotografie (Friedrich), Wasser. Schweiz (Roggo), Welt der Wirbellosen (Middleton), Vielfalt Tierwelt (Piper), Erde vom All (Blond) Rettung UW-Schlitten (Fülber)  
TH3/83: Summary  
TH3/85: Vorschau

**Ab TH4 gibt es Zusatzinformationen zu einigen Artikeln im Internet.  
Sie sind von hier über den Link auf der Heftnummer/Seite erreichbar.**

**TH4 12/2015** 82 Seiten Auflage: 250 2 Anzeigen Dräger/Mares Titel: CG45-PTG

TH4/3: Editorial  
TH4/4: 25 Jahre HDS Großbritannien  
[TH4/6](#): Karina Kowalska & Justyna Wasiak: Karl Heinrich Klingert -neue Recherchen  
[TH4/9](#): Dieter Harfst: Ohne Taucher geht es nicht -Verlegen von Unter-Wasser-Kabeln  
TH4/16: Heinz-Dieter Seiffert: Als Industrietaucher bei der SOGETRAM  
TH4/23: Volker Lekies: Vom Leinensignal zum Tauchertelefon  
[TH4/27](#): Patrick McCool: Die frühen Unterwasser-Filmkameras von Hans Hass  
TH4/34: Franz Rothbrust: Zu Besuch bei Dr. Kurt Schaefer  
TH4/36: Bernhard Schuster: Hommage an Louis Boutan  
[TH4/40](#): Dr. Lothar Seveke: CG45 und Mistral -DIE Initiatoren für das Sporttauchen Teil 1  
[TH4/50](#): Sven Erik Jørgensen: Villy Arp -ein dänischer Tauchpionier  
[TH4/58](#): Dusan Surani: Auf den Spuren des MEDI 713 in der Tschechoslowakischen Republik  
TH4/63: Frank Werthwein: Just add Water: Mares  
TH4/69: Otmar Richter: Das Sporttauchermuseum des Tauchsportklubs Adlershof  
TH4/71: Franz Rothbrust: Internationales Klassik-Tauchertreffen 2015  
TH4/74: Dr. Lothar Seveke: Fast schon Tradition an Kulki und Helene  
TH4/76: Gottfried Keindl: International Historical Diving Event 2015 in Sweden  
[TH4/77](#): Franz Rothbrust: Herbsttreffen „Süd“ am Sinninger See  
TH4/80: Bibliophiles: Licht im Meer (Rebikoff), Diving Pioneers (Gilliam), Zeitschrift Neptun  
TH4/81: Vorschau

[→ Anfang Inhalte](#)

**TH5 06/2016** 70 Seiten Auflage: 150 2 Anzeigen Dräger/Mares Titel: CV-Anzug Steinert

TH5/03: Editorial  
[TH5/04](#): Leserbrief: Dr. Schaefer zu frühen Hass-Kameras,  
[TH5/06](#): Des Williams: Die Erforschung des reichen Tauch-Erbes von Australien  
[TH5/11](#): Dieter Harfst: Ohne Taucher geht es nicht -Brennen unter Wasser mit dem Messer-Griesheim-Verfahren  
[TH5/18](#): Dr. Lothar Seveke: CG45 und Mistral - DIE Initiatoren für das Sporttauchen Teil 2  
[TH5/27](#): Gerhard Steinert: Unsere ersten Pressluft-Tauchgeräte  
[TH5/30](#): Jeroen Gompelman: Das Ei des Jan van Buuren  
TH5/36: Christian Jeanrond: Die Tauchgeräte von Cousteau  
[TH5/42](#): Hugo Ruys: Unterwasser-Gehäuse für die Exa  
[TH5/48](#): DiveInside: Jürgen Hermann -Vater des Deco Brain  
[TH5/54](#): Ulf Barthel: Tauchermesser im Militärdienst der DDR (Teil 1)  
TH5/62: Bibliophiles: Jagd unter Wasser, Zeitschrift UW-Fotografie, WebSite: VintageDoublehose.com, Nachruf Rudolf Harmstorf  
TH5/64: Otmar Richter: Pfiffig gelöst -Sporttauchmuseum Berlin - Einschlauch-Regler von Franz Cech  
TH5/65: Vereinskleidung der Historischen Tauchergesellschaft  
[TH5/66](#): Frühjahrstreffen 2016 - Altes Tauchen am Kulkwitzsee  
TH5/68: Vorschau

**TH6 12/2016** 78 Seiten Auflage: 150 1 Anzeige Dräger Titel: Klingert-Tauchanzug

TH6/03: Editorial  
TH6/04: Dr. Kurt Schaefer in die „International Scuba Diving Hall of Fame“ aufgenommen

TH6/05: Nick Icorn: Award für Andrés Clarós und Enrique Dauner  
[TH6/06](#): Leserbriefe: Taucher-Telefon, UW-Gehäuse EXA  
[TH6/08](#): Dr. Lothar Seveke: Hermann Heberlein - Tauchpionier der ersten Stunde  
[TH6/16](#): Jan Nabel: Die deutschen Kampfschwimmer im II. Weltkrieg  
TH6/23: Heinz-Dieter Seiffert: Vom Helm in den Äther  
[TH6/25](#): Jacques Chabbert & Philippe Rousseau: Georges Hérail und seine Poumondeau  
TH6/32: Frank Werthwein: Abkömmlinge von CG45 und Mistral  
TH6/36: Franz Rothbrust: Der Dräger-Regler PA60  
[TH6/41](#): Dr. Lothar Seveke & Dusan Surani: Saturn - die Zweischlauch-Legende aus der CSSR  
[TH6/48](#): Michael Kranzler: Hans-Hass-Expeditionen im Spiegel der Presse (Teil 1)  
[TH6/55](#): Dr. Andrés Clarós: Die Unterwasser-Kamera Siluro  
TH6/65: Bibliophiles: Klingert-Buch, WebSite Micha Müller  
[TH6/66](#): Otmar Richter: Pfiffig gelöst - Sporttauchmuseum Berlin: Kompressor  
[TH6/68](#): Treffen und Veranstaltungen: Int. Treffen 2016, Klingert Weekend, Borena Hora 2, Helenesee 2016  
TH6/77: Vorschau

## **TH7 06/2017**      84 Seiten    Auflage: 170    1 Anzeige Dräger    Titel: Tauchermesser    [→ Anfang Inhalte](#)

TH7/03: Editorial  
[TH7/04](#): Leserbriefe: LOOSCO, Qualität TH  
[TH7/06](#): Heinz-Dieter Seiffert: Taucher-Tagebuch von Fred Methner  
[TH7/15](#): Jaap Stenger: Metall unter Wasser - schneiden oder ...  
[TH7/26](#): Des Williams: Ted Eldred - Er veränderte die Tauchwelt  
[TH7/31](#): Franz Rothbrust: Der Atemregler Dräger PA 60-2  
[TH7/38](#): Frank Werthwein: Ungewöhnliche zweite Stufen (Scubapro Pilot-Familie)  
[TH7/44](#): Dr. Lothar Seveke: Mundstücke von Kompaktreglern (1)  
[TH7/54](#): Michael Kranzler: Hans-Hass-Expeditionen in der Presse (2)  
[TH7/62](#): Ulf Barthel: Tauchermesser der Organe der DDR (2)  
TH7/68: Bibliophiles: Submarin, HB Tauchgeschichte, Schiffswracks, Basic Scuba, Website Surani  
[TH7/70](#): Thomas Binder: Archivierung eines Tauchernachlasses  
TH7/76: Otmar Richter: Sporttaucher-Museum Berlin: UW-Scooter 1961  
TH7/78: Nachrichten: GEO, [Eröffnung Museum Flensburg](#), Helmtaucher-Workshop, [Ausstellung Paris](#)  
TH7/83: Vorschau

## **TH8 12/2017**      86 Seiten    Auflage: 180    1 Anzeige Dräger    Titel: Jungschläger mit 16-mm-Kamera

TH8/03: Editorial  
TH8/04: Summaries /Résumés  
[TH8/05](#): Jungschläger/Blank: Sporttauchen der 50er/60er Jahre  
TH8/09: Harfst: Absinkverfahren von Stahl-Rohrleitungen in Seen und Meeren  
[TH8/16](#): Dr. Seveke: Mundstücke von Kompaktreglern (2)  
TH8/24: Kranzler : Hans-Hass-Expeditionen im Spiegel der Presse (3)  
TH8/30: Jung: Heinz Gervais - Unterwasser-Kameramann mit Geheimauftrag  
[TH8/33](#): Grépinet: Jean-Louis Defuans - Erfinder der Aquamatic  
TH8/37: Werthwein: Wasserdichte Kleinbildkameras  
[TH8/44](#): Seiffert: Der Klarwasser-Konus  
[TH8/48](#): Jørgensen/Clerc: Schwimmflossen und ihr Promotor Louis de Corlieu  
TH8/60: Richter: Der sowjetische Tauchanzug UGK-1  
TH8/64: Dr. Seveke: Das Forschungs-U-Boot GEO  
TH8/70: Bibliophiles: Diving Pioneers, Schwarze Delphine, Poseidon, Website Decker  
TH8/72: Treffen und Veranstaltungen: Int. Treffen 2017, 3. Treffen Jiri Trpik, 1. Treffen "Nord"  
[TH8/76](#): Nachrichten: Malter I, Eröffnung Tauchmuseum Attersee, In memoriam Klaus Wissel  
TH8/84: Artikelübersicht TH & THS  
TH8/85: Vorschau/Impressum

[→ Anfang Inhalte](#)

## **TH9 06/2018**      84 Seiten    Auflage: 180    2 Anzeigen Dräger/Mares    Titel: Kreeft und Testanzug

TH9/03: Editorial  
TH9/04: Summaries /Résumés  
[TH9/05](#): Harfst: Leserbrief - Jupp Burnus - Kampfschwimmer des II. WK  
TH9/08: Rothbrust: Nachbau der Tauchausrüstung von Peter Kreeft, Teil 1

TH9/17: Harfst: Ohne Taucher geht es nicht - Rohrleitungen  
TH9/21: von Arbin: Dennis Österlund und die Sporttauchschule auf Elba  
[TH9/24](#): Dr. Seveke: George Commeinhes - zu früh vergessen!  
[TH9/33](#): Knüfermann: Dräger Tauchgeräte für „Meereskämpfer“, Teil 1  
[TH9/41](#): Fabbri: Italienisch Atmen zu Mistral-Zeiten  
[TH9/46](#): Williams: Die ORCO-Vollgesichtsmaske (Berge Mask)  
TH9/50: Richter: Das sowjetische Tauchgerät Ukraine-2  
TH9/53: Dr. Seveke: Eigenbau eines Reglers im KSK 18 der DDR-Marine  
[TH9/57](#): Jungschläger: "Die" Nikonos  
[TH9/61](#): Clercin: Édouard Godel - der stille Mann des Gummis  
[TH9/66](#): Jørgensen: Die Entwicklung des Trockentauchanzugs  
TH9/77: Bibliophiles: [Berndt: Biographie Bernhard Dräger](#), Werthwein: Compleat Goggler, delphin  
[Dr. Seveke: Taucherwelt Mitteldeutschland](#)  
TH9/79: Nachrichten: Sporttauchmuseum Berlin: Der legendäre Saupe-Regler (CEMA)  
[TH9/81](#): 2. Helmtaucher-Workshop  
TH9/83: Vorschau/Impressum

## **TH10 12/2018** xx Seiten Auflage: 180 x Anzeigen Dräger/ Titel: Kreeft und Musteranzug

TH10/03: Editorial  
TH10/04: Summaries /Résumés  
TH10/05: Besondere Nachrichten/Leserbriefe  
HH 100 Jahre, Hall of Fame für Wulf Köhler, Nachruf Wolfgang Fülber, André Laban  
M. Jung zum Projekt Kreeft in der HTG  
[TH10/08](#): Rothbrust: Nachbau der Tauchausrüstung von Peter Kreeft Teil 2  
[TH10/12](#): Dr. Paternò: Kurt Schaefer - Pionier der Unterwasser-Fotografie  
TH10/20: Kranzler: Ludwig Sillner – Ein leidenschaftlicher Meister der UW-Fotografie  
TH10/25: Richter: Vorgestellt: Dr. Martin Rauschert  
TH10/30: Harfst: Absenken einer Auslaufleitung in Israel 1982  
TH10/34: Dr. Kamp: Bernhard Dräger - Ein Pionier der Tauchtechnik  
[TH10/41](#): Knüfermann: Dräger-Tauchgeräte für „Meereskämpfer“ Teil 2  
[TH10/53](#): Jørgensen: Der Olrik-Regler  
TH10/56: Eyme: CG45 und Aqua-Lung (Trademark) - Zwillingbrüder?  
[TH10/60](#): Werthwein: Innovative Firmen, die wieder verschwanden - Watergill (USA)  
[TH10/64](#): Clercin: Filmen unter Wasser - Vater & Söhne Williamson  
[TH10/66](#): Rothbrust & Wild: ROLLEImarin - Modell-Identifikation  
TH10/71: Brendel: Eigenbauten nicht nur in der DDR  
TH10/72: Vitale: Panerai - Zeit für die Helden  
[TH10/76](#): Werthwein: Bibliophiles  
Meeresgrundwanderer, Whitstable Trade, Dräger-Hefte  
TH10/77: Berichte zu Treffen 2018:  
Dräger: Internationales Treffen in Stralsund  
Šuráni: 4. Treffen der HDS CS in Borena Hora  
Dr. Seveke: Altes Tauchen in Wildschütz  
TH10/84: Nachrichten:  
Hommage Louis de Corlieu  
40 Jahre Tauchausbildungszentrum Attersee

[→ Anfang Inhalte](#)

## TH8 12/2017

Summaries: [TH9](#) [TH10](#) [TH11](#)

Page 5 Philipp Jungschläger, Wolfgang Blank

Memories of the sport diving in the fifties/sixties

60 years ago sports diving started in Germany. We want to show how different it was at that time.

Souvenirs à la plongée sportive dans les années 1950/60

Il y a 60 ans la plongée sous-marine était également en Allemagne au début. Nous voulons montrer comment cela s'est passé.

Page 9 Dieter Harfst

Drop down process of steel pipelines in lakes and in the sea

Processus pour baisser des canalisations d'acier dans les lacs et les mers

Page 16 Dr.-Ing. Lothar Seveke

Mouthpieces of 2-hose regulators (part 2)

The mouthpiece design of double hose regulators is very important for their breathing quality. Different designs and alternatives for a better performance are shown.

Les embouts des détendeurs à deux tuyaux (2<sup>ème</sup> partie)

Pour les détendeurs à 2 tuyaux, la conception des embouts est très importante pour la qualité respiratoire du détendeur. Les possibilités d'optimisation des embouts sont présentées.

Page 24 Michael Kranzler

Hans Hass expeditions in the mirror of the press (part 3)

After the end of WW2 Hans Hass hit the headlines again with the extraordinary success of his documental movie >Men Among Sharks< and with preparations for his "one-man-trip" to the Red Sea. Hass was the first one who dared diving with a camera in these waters "infested with sharks". He took this risk to pave the way for an intended bigger expedition to Port Sudan. The thrilling shots he brought back were published by leading newspapers and magazines of many countries.

Les expéditions de Hans Hass dans le miroir de la presse (3<sup>ème</sup> partie)

Après la fin de la guerre, Hans Hass a conquis à nouveau les manchettes des journaux à cause de son succès extraordinaire de sa documentaire >Des homes parmi des requins< et à cause des préparations pour son voyage tout seul à la Mer Rouge. Hass était le premier d'oser plonger dans ces eaux, pleins de requins, avec une caméra. Il a pris ce risque pour préparer une expédition plus grande et déjà projeté à Port Soudan. Les photos sensationnelles qu'il avait faites étaient publiées par des journaux et magazines prédominants dans beaucoup de pays.

Page 30 Michael Jung

Heinz Gervais - uw cameraman on secret mission

We know very much about Hans Hass' experiences during his expeditions, but only very little about his companions, who can also be seen as important pioneers in diving history. A good example is Heinz Gervais, who was a member of the Hass expedition in Greece as underwater cameraman. He worked during the following years for the Germany Navy. It was a dangerous and secret mission: Gervais had to photograph the underwater path of torpedoes.

Heinz Gervais - un opérateur de caméra sous-marine avec ordre secret

Bien que l'on sache beaucoup sur les expériences de Hans Hass sur ses expéditions, certains des faits les plus importants pour l'histoire concernant ses camarades dans les expéditions sont encore inconnus. Un bon exemple c'est Heinz Gervais, qui n'était pas seulement un opérateur de caméra sous-marine pendant l'expédition en Grèce, mais a également mené une dangereuse mission secrète pour la marine allemande, prendre des photos des torpilles sous l'eau.

Page 33 Jean Grépinet

Jean Louis Defuans - Inventor of the Aquamatic

While large Asian companies dominated the market for underwater cameras, Defuans and his small French company has developed an inexpensive, waterproof, small-format camera, the Aquamatic.

Jean Louis Defuans - Inventeur de l'Aquamatic

Alors que les grandes entreprises asiatiques ont dominé le marché des caméras sous-marines, Defuans et sa petite entreprise française, a développé une caméra bon marché et étanche à l'eau, l'Aquamatic.

Page 37 Frank Werthwein

#### Compact underwater cameras

In the early days of diving, it was a dream for underwater photographers to have a compact underwater camera. La Spirotechnique realized this dream, which was soon continued by Nikon with the Nikonos. Later Sea & Sea joined as competitor who also produced waterproof compact cameras for the small picture format. Read here the development of this camera class.

#### Les caméras sous-marines compactes

Au début de la plongée, c'était un rêve pour les photographes sous-marins d'avoir une caméra sous-marine compacte. La Spirotechnique a réalisé ce rêve, qui fut bientôt poursuivi par Nikon avec les Nikonos. Plus tard Sea & Sea a rejoint comme concurrent, qui a également produit des caméras compactes étanches pour le petit format d'image. Lisez ici le développement de cette classe de caméra.

Page 44 Heinz-Dieter Seiffert

#### The clear sight mount for underwater photography

In order to obtain good closeup photographs in water with very poor visibility, clear sight mounts placed between camera and object are very useful. The article introduces such kind of adapters.

#### Adaptateur à l'eau claire pour la photographie sous-marine

Afin d'obtenir de bonnes photos sous-marines avec une visibilité très faible des appareils avec de l'eau claire ou de l'air entre la caméra et l'objet ont fait leurs preuves. L'article présente ces adaptateurs.

Page 48 Sven Eric Jørgensen, Yves Clercin

#### Swimming fins and his promoter Louis de Corlieu

The first swim fins were designed as a help for surface swimmers. Later at the end of the 1930s swim fins found use by some of the first skin divers. After WW2 the number of sport divers grew rapidly and the development of new swim fins for underwater swimmers accelerated.

Louis de Corlieu has the merit of re-inventing the fins for modern use and making a strong contribution to their broad use.

#### Les palmes et leur promoteur Louis de Corlieu

Les premiers palmes à main ou à pied ont été conçue pour nager sur la surface de l'eau. Plus tard, à la fin des années 1930, elles ont été utilisées par les premiers amateurs de la plongée libre. Lorsque le nombre des plongeurs sportifs a considérablement augmenté après la Seconde Guerre mondiale, la qualité et l'efficacité des palmes a également fait des progrès considérables.

Louis de Corlieu a le mérite de redécouvrir les palmes pour une utilisation moderne et d'apporter une contribution importante à leur large utilisation.

Page 60 Hans Joachim Richter

#### The Diving Suit УГК-1 (UGK-1)

The UGK-1 is a single-piece constant-volume diving suit from the former USSR.

Produced from 1975 up to 2006 this suit was long-time standard equipment of the Russian ship-safety and anti-mine-warfare divers. It was in use by pre-military training organizations and by water rescue services as well. This contribution describes several historic and technical details and the experience of present-day diving with such a piece of equipment.

#### La combinaison sèche de plongée soviétique УГК-1 (UGK-1)

L'UGK-1 est une combinaison de plongée monobloc à volume constant de l'ex-URSS.

Produite de 1975 à 2006, cette combinaison était un équipement standard de longue durée des plongeurs russes de sécurité et de lutte anti-mines. Il était utilisé par des organisations de formation prémilitaires ainsi que par des services de sauvetage en mer. Cet article décrit plusieurs détails historiques et techniques et l'expérience de la plongée actuelle avec un tel équipement.

Page 64 Dr. Lothar Seveke

#### The research submarine GEO

Two Czech engineers, Gross and Kohout, designed the later well-known 2-man research submarine GEO in their Swiss exile, enabling a German scientist and his team to make spectacular discoveries under water. The article shows the way from the necessary successful preliminary developments to the technical masterpiece.

#### Le sous-marin de recherche GEO

Deux ingénieurs tchèques, Gross et Kohout, ont conçu le sous-marin GEO à deux personnes dans leur exil suisse, avec lequel un scientifique allemand et son équipe ont fait des découvertes spectaculaires. L'article montre le chemin des développements préliminaires réussis nécessaires au chef-d'œuvre technique.

Page 76 Harald Hois

A new diving museum near the lake Attersee  
Un nouveau musée de plongée à l'Attersee "

Page 78 Roger Blum /Otmar Richter  
Living under water - memories of "Malter I"  
Habiter sous-marin - souvenirs à "Malter I"

---

## TH9 6/2018 [→ Anfang Summaries](#)

Page 8 Franz Rothbrust  
Replica of the diving apparatus of Peter Kreeft 1800

The German Historical Diving Society built the diving apparatus by Peter Kreeft true to the original, which he used in Barth around 1800 to salvage a wreck from 8 m depth. Its usability was proven by a real immersion experiment.  
Réplique de l'appareil de plongée sous-marine de Peter Kreeft 1800  
La Société de Plongée Historique a reconstruit l'appareil de plongée de Peter Kreeft selon l'original, qu'il a utilisé à Barth vers 1800 pour récupérer une épave d'une profondeur de 8 m. Sa possibilité d'utilisation a été prouvée par une expérience d'immersion réelle.

Page 17 Dieter Harfst  
Lowering polyethylene pipes by air back pressure  
Abaisser les tuyaux en polyéthylène par pression d'air

Page 21 Staffan von Arbin  
Dennis Österlund and the SCUBA diving school from Elba

Dennis Österlund was one of the first diving pioneers in Sweden. He was involved in the establishment of one of the first diving schools for scuba divers on Elba.  
Dennis Österlund et l'école de plongée sous-marine de l'île d'Elbe  
Dennis Österlund a été l'un des premiers pionniers de la plongée en Suède. Sur l'île d'Elbe Il a participé à la création d'une des premières écoles de plongée pour les plongeurs sportifs.

Page 24 Dr.-Ing.Lothar Seveke  
George Commeinhes - forgotten too fast

In the late 1930s, there were some interesting inventions of swim diving equipment. Georges Commeinhes developed a diving device with a demand controlled regulator even before Gagnan /Cousteau. But he failed to market the device successfully, so Cousteau won the race.  
George Commeinhes - oublié trop vite  
À la fin des années 1930, il y avait quelques inventions intéressantes de l'équipement de plongée léger. Georges Commeinhes a développé un appareil de plongée avec un détendeur à la demande déjà avant Gagnan /Cousteau. Mais il n'a pas réussi à commercialiser le dispositif avec succès, alors Cousteau a gagné la course.

Page 33 Helmut Knüfermann  
Timeline of closed circuit oxygen rebreathers by Draeger

Military closed circuit oxygen rebreathers are subject to very special requirements for the intended purpose. They differ in some details in their construction from civil diving devices of the same function. This is a timeline of historical, no longer built device types of Draeger.  
Calendrier du développement des recycleurs d'oxygène en circuit fermé par l'entreprise Draeger  
Les appareils militaires de plongée à l'oxygène avec un circuit fermé sont soumises à des exigences très spéciales pour l'usage prévu. Ils diffèrent dans certains détails dans leur construction des dispositifs de plongée civile de la même fonction. Il s'agit d'une histoire de développement des types non plus produits du Draeger.

Page 41 Luigi Fabbri  
Italian breathing in the Mistral era

The author presents some interesting alternatives to the market-leading diving equipment of La Spirotechnique in Italy.  
Respiration italienne à l'époque du Mistral  
L'auteur présente quelques alternatives intéressantes à l'équipement de plongée dominant de La Spirotechnique à l'Italie.

Page 46 Des Williams  
The ORCO full face mask (Berge Mask)

Victor Berge, a pearl diver of Swedish origin, invented a diving apparatus already in 1941. It consisted of a full-face mask with a demand-controlled mouth-regulator, which was supplied with air by a pressure reducer from the surface or by tanks with the diver. The device was manufactured in the United States during the Second World War. It was placed in large numbers at the disposal of the Allies.

**Le masque facial ORCO (le masque de M. Berge)**

Victor Berge, un plongeur de perles d'origine suédoise, inventa un appareil de plongée déjà en 1941, qui consistait d'un masque intégral avec un détendeur de bouche commandé par la demande, qui était alimenté avec de l'air par un réducteur de pression de la surface ou par des bouteilles sur le dos du plongeur. L'appareil a été fabriqué aux États-Unis pendant la Seconde Guerre mondiale. On les a mis en grand nombre à la disposition des Alliés.

Page 50 **Hans Joachim Richter**

**The Soviet diving apparatus Ukraina-2**

The Ukraina 2 is a compressed air breathing apparatus for fire fighters and divers. Developed in 1965 and still in production as a fire fighting component it was used for diving by pre-military training organizations, water rescue services and even professional divers. The contribution describes several historic and technical details and the experience of present-day diving with such a piece of equipment.

**L'appareil de plongée soviétique Ukraina-2**

L'Ukraine 2 est un appareil respiratoire à air comprimé pour les pompiers et les plongeurs. Développé en 1965 et toujours en production en tant que composant de lutte contre l'incendie, il était utilisé pour la plongée par des organisations d'entraînement prémilitaire, des services de sauvetage aquatique et même des plongeurs professionnels. La contribution décrit plusieurs détails historiques et techniques et l'expérience de la plongée actuelle avec une telle pièce d'équipement.

Page 53 **Dr.-Ing. Lothar Seveke**

**Self-made design of a 2-hose regulator in the frogmen company of the GDR navy**

For the foundation of a frogmen unit in the GDR Navy during the 1950s there was not enough diving equipment of sufficient quality available. So a double hose regulator which met all requirements was self-designed and built. In the contribution such a very rare regulator is introduced and made ready for diving.

**Conception d'un détendeur à 2 tuyaux dans la compagnie des hommes-grenouille de la marine de la RDA**

Dans les années 50 il n'y avait pas assez de matériel de plongée d'une qualité suffisante pour la fondation d'une compagnie des hommes-grenouilles dans la marine de la RDA. Donc, on a développé et construit même l'équipement, qui répondait aux exigences. Un tel détendeur assez rare est présenté et préparé pour la plongée.

Page 57 **Phillip Jungschläger**

**The Nikonos**

The contribution reflects the experiences of a scuba diver and active underwater photographer with various Nikonos models and their modifications.

**La Nikonos**

L'article reflète les expériences d'un plongeur et photographe actif sous-marin avec différents modèles Nikonos et leurs changements.

Page 61 **Yves Clercin**

**Édouard Godel - the quiet man of the rubber**

The French rubber manufacturer Godel made a lot of useful accessories for diving during the first decades of swim diving. The article points out that he invented it by himself and thus Godel has a significant share in the progress of scuba diving.

**Édouard Godel - l'homme tranquille du caoutchouc**

Le fabricant français de caoutchouc Godel a produit de nombreux accessoires utiles pour la plongée pendant les premières décennies de plongée sous-marine. L'article indique clairement qu'il les a inventé lui-même. Il a donc une part importante dans les progrès de la plongée sous-marine.

Page 66 **Sven Erik Jørgensen**

**The development of dry suits**

Besides different suit materials, the development of dry suits mainly comprises a comfortable entrance into it and methods for filling air inside during submersion and air release during resurfacing. Many different solutions have been seen during time.

**L'histoire du développement de combinaisons étanches**

En plus du matériel de la combinaison, le développement de la combinaison sèche comprend principalement une entrée facile à la combinaison et des procédés pour mettre l'air dans la combinaison pendant la descente et inversement pendant l'accent. De nombreuses solutions différentes ont été vues au cours du temps.

Page 79 Otmar Richter

The legendary Saupe regulator (CEMA)

In the former GDR a large part of the equipment was made by divers themselves. Depending on skills and technical options, one was specialized in cameras, the other in regulators or suits. They exchanged the results with each other. The Saupe regulator was a well-known, very small and very good single-hose regulator that engineers had developed outside of their job and which was unofficially produced in small batches.

Le détendeur légendaire Saupe (CEMA)

Dans l'ancienne RDA, une grande partie de l'équipement a été fabriquée par les plongeurs eux-mêmes. Selon les compétences et les options techniques, l'un était spécialisé dans les caméras, l'autre dans les détendeurs ou les combinaisons. Et ils ont échangé les résultats les uns avec les autres.

Le détendeur Saupe était un très petit et très bon détendeur à un tuyau que les ingénieurs avaient développé en dehors de leur travail et qui était officieusement produit en petites séries.

---

## TH10 12/2018

[→ Anfang Summaries](#)

Page 8 Franz Rothbrust

Replica of the diving apparatus of Peter Kreeft 1800 (part 2)

Members of the German Historical Diving Society built the diving apparatus of Peter Kreeft true to the original, which he used in Barth around 1800 to salvage a sunken load of copper bars from a depth of 8 meters. Its usability will be proven by test dives.

Réplique de l'appareil de plongée sous-marine de Peter Kreeft 1800 (2me partie)

Les membres de la Société allemande de plongée historique ont construit l'appareil de plongée de Peter Kreeft fidèle à l'original, qu'il utilisait à Barth vers 1800 pour récupérer un chargement de barres de cuivre à une profondeur de 8 mètres. Sa convivialité sera prouvée par des tests de plongée.

Page 12 Dr. Rossella Paternò

Kurt Schaefer - Pioneer in the days of Hans Hass

Rossella Paternò has visited him in Pressbaum in his home, see TH9 p. 56. Thanks to her charm, we now know some more interesting details of Schaefer's life.

Kurt Schaefer - Pionnier à l'époque de Hans Hass

Rossella Paternò lui a rendu visite à Pressbaum chez lui, voir TH9 p. 56. Grâce à son charme, nous connaissons maintenant plus de détails intéressants de la vie de Schaefer.

Page 20 Michael Kranzler

Ludwig Sillner – a passionate Master of underwater photography

Ludwig Sillner was an unusually talented underwater photographer. Born in Nuremberg in 1923 he served as war correspondent aboard U 459 during World War II. In 1947 he matriculated in Orientalism and Arabistic. From 1952 many business trips lead him to the Middle East and the Red Sea. So within a few years he became an appreciated expert in underwater photography, not only for that region. By his publications all over the western world he was very popular and his photographs carried off highest prizes in most important international competitions.

Ludwig Sillner – un maître passionné de la photographie sous-marine

Ludwig Sillner était extrêmement talentueux de la photographie sous-marine. Née en 1923 à Nuremberg, il travaillait comme correspondant de guerre à bord d'U 459 pendant la Seconde Guerre Mondiale. En 1947, il s'est inscrit pour les études d'orientalisme et les études arabes. À partir de 1952, beaucoup de voyages d'affaires le menaient au Proche-Orient et à la Mer Rouge. Ainsi, en l'espace de quelques années, il est devenu expert reconnu pour la photographie sous-marine, non seulement pour cette région. À cause de ses publications, partout dans le monde occidental, il était très populaire et ses photos gagnaient des prix aux concours internationaux les plus importants.

Page 25 Otmar Richter

Presented: Dr. Martin Rauschert - biologist, Antarctic explorer, underwater photographer

Présenté: Dr. Martin Rauschert - biologiste, explorateur antarctique, photographe sous-marin

Page 30 Dieter Harfst

Impossible without divers - Lowering a spillway in Palmachim / Israel 1982

Page 34 Dr. Michael Kamp

#### Bernhard Dräger - A pioneer of diving technology

A portrait of the Lübeck inventor and manufacturer Alexander Bernhard Dräger (1870-1928), co-founder of today's Drägerwerk AG & Co. KGaA, Lübeck. Dräger had dedicated his life and work to the respiratory protection. Starting with rescue equipment for the mining industry, Dräger also engineered equipment for the underwater world, such as an escape set for submarines and a portable tubeless diving equipment. This article includes a short biography of Bernhard Dräger as well as descriptions of his innovations in the field of diving technology.

#### Bernhard Dräger, un pionnier en matière de plongée

Un portrait sur l'inventeur et le fabricant lübeckois Alexander Bernhard Dräger (1870-1928), qui fut un des fondateurs de l'entreprise « Drägerwerk AG & Co KGaA » à Lübeck. Tout au long de sa vie, il s'intéressât pour l'amélioration de la protection respiratoire sur de niveaux divers. Sa passion s'initiait avec l'invention d'équipements de sauvetage pour les mineurs et continuât avec le développement d'appareils désignés spécifiquement à la plongée. Parmi ceux figurèrent un « Tauchretter », machine à sauver l'équipage de sous-marins, et un appareil de plongée à la fois sans tubes et entièrement portable.

La contribution-ci est composé d'un résumé de la vie de Bernhard Dräger sur l'un côté, et de descriptions de ses innovations au niveau de la technologie de la plongée sur l'autre.

Page 41 Helmut Knüfermann

#### Timeline of closed circuit oxygen rebreathers by Draeger (part 2)

Military closed circuit oxygen rebreathers are subject to very special requirements for the intended purpose. They differ in some construction details from civil diving devices of the same function. This is a timeline of historical, no longer built device types of Draeger.

#### Chronologie des recycleurs d'oxygène en circuit fermé par l'entreprise Draeger (partie 2)

Les appareils militaires de plongée à l'oxygène avec un circuit fermé sont soumises à des exigences très spéciales pour l'usage prévu. Ils diffèrent dans certains détails dans leur construction des dispositifs de plongée civile de la même fonction. Il s'agit d'une histoire de développement des types non plus produits du Draeger.

Page 53 Sven Erik Jørgensen

#### The Olrik two hose regulator

A Danish boy wanted to dive without having any money for equipment. But since he had the right profession, he constructed a regulator by himself, without real knowledge of the state of the art. It became an ingenious part, which already allowed falling tank pressure compensation.

#### Le détendeur à deux tuyaux Olrik

Un garçon danois voulait plonger sans avoir d'argent pour l'équipement. Mais comme il avait la bonne profession, il s'est construit un détendeur sans connaissance réelle de l'état de la technique. C'est devenu un élément ingénieux, qui a déjà permis de compenser la baisse de pression dans les réservoirs.

Page 56 Stéphane Eyme

#### CG45 and Aqualung Trademark: twins?

The CG45 and the Aqualung trademarked regulators were manufactured at the same time, using the same patent and by the same mother company. They are looking amazingly similar...nevertheless... these two regulators are hiding major differences...

#### CG45 et Aqualung Trademark: frères jumeaux?

Le Spirotechnique CG45 et l'US Divers Aqualung ont été fabriqués la même année 1954, en utilisant le même brevet et par la même société mère. Ils se ressemblent étonnamment et pourtant ces deux détendeurs cachent des différences majeures...

Page 60 Frank Werthwein

#### Innovative companies, which disappeared again - Watergill (USA)

At the end of the 60s, there was little choice in buoyancy assistance - buoyancy compensators without inflation support were the norm. Then an innovative company from the US came, who had a vision of automated diving and set their own accents: Watergill wanted to make the diving safer with the AT-Pac system.

#### Entreprises innovantes, qui ont rapidement disparu - Watergill (États-Unis)

À la fin des années 60, l'assistance à la flottabilité n'avait guère de choix - les compensateurs de flottabilité sans soutien de l'inflation étaient la norme. Ensuite une société américaine novatrice est venu, qui avait une vision de la plongée automatisée et qui définissait ses propres accents: Watergill voulait rendre la plongée plus sûre avec le système AT-Pac.

Page 64 Yves Clercin

Movies under water - father & sons Williamson

Going down in a tube to hunt for sunken treasures... then hunting for spectacular movies. This is the story of the Williamsons, who found a way to record real underwater films as early as 1920.

Cinéma sous-marin - père et fils Williamson

Descendre dans un tube pour trouver des trésors enfoncés... et après chasser pour des films spectaculaires. C'est l'histoire des Williamsons, qui ont trouvé un moyen d'enregistrer de vrais films sous-marins déjà autour des années 1920.

Page 66 Franz Rothbrust und John Wild

ROLLEImarin - Model-Identification

Franke & Heidecke (Rollei) produced underwater housings for their twin lens "Rolleiflex" medium format cameras from 1954 to 1981 in Brunswick. Over the years, four different housings have been produced: Rolleimarin 1 to Rolleimarin 4. It is not always easy to distinguish them at first sight. The differences are shown in this article.

ROLLEImarin - La détection des versions

Franke & Heidecke (Rollei) ont produit des boîtiers sous-marins pour leurs appareils à lentilles jumelles «Rolleiflex» de 1954 à 1981 à Brunswick. Au fil des ans, quatre boîtiers différents ont été produits: Rolleimarin 1 à Rolleimarin 4. Il n'est pas toujours facile de les distinguer à première vue. Les différences sont indiquées dans cet article.

Page 71 Johann Brendel

DIY not only in the GDR

Bricolage non seulement en RDA

Page 72 Fabio Vitale

Panerai, the time for heroes

The article describes the development and products of the traditional company Panerai, well known to collectors and watch enthusiasts. Their products were designed for extreme applications and have proven themselves in military use underwater.

Panerai, le temps pour les héros

L'article décrit le développement et les produits de la société traditionnelle Panerai, bien connue des collectionneurs et des amateurs de montres. Leurs produits ont été conçus pour des applications extrêmes et ont fait leurs preuves dans des actions militaires sous-marines.

---

TH11 06/2019

[→ Anfang Summaries](#)